

# Geschützt: Einzug in Jerusalem (Mt 21,1-9; Mk 11,1-10; Lk 19,28-40; Joh 12,12-15) – Synopse

Publiziert am 4. März 2014 von Stephan Rehm

Diese Seite erreichst du auch unter [www.bibel-faq.net/einzug-synopse](http://www.bibel-faq.net/einzug-synopse)! Falls dir die Synopse **zu komplex** erscheint: Reduziere die Information und lies [NUR DEUTSCH](#) (mit Hervorhebungen) oder [ZWEISPRACHIG](#) (nur mit den Hervorhebungen im Deutschen). Probiere in der Sidebar unter DRUCKANSICHTEN weitere gefilterte Ansichten. Wie sich die Seite am besten drucken lässt, steht unter [www.bibel-faq.net/synopsen-drucken](http://www.bibel-faq.net/synopsen-drucken)!

Grammatische Subjekte:

- **Gott**
- **Jesus**
- **Jünger**
- **Jesu Gegner** (hier: Hohepriester & Schriftgelehrte [Mt], Pharisäer [Lk])
- **das Volk**
- **Protagonisten bei Jesus** (hier: »zwei Jünger«)
- **neutrale Personen** (hier: Eselsbesitzer, schreiende Kinder)
- **Dingliches** (hier: Esel, schreiende Steine)
- unpersönliches/negatives Subjekt / unpersönlicher Passivsatz

Charakterisierung der Versteile nach syntaktischer Funktion:

- gebeugtes Verb im HS
- gebeugtes Verb im NS
- Partizip / Infinitiv

## ÜBERBLICK

- Ankunft vor Jerusalem, Besorgung des Reittiers
- Erfüllungszeit
- Einzug
- Akklamation
- Beschwerde der Pharisäer (nur Lk)

# Bibelkundliche Auswertung

[-] = wird nicht genannt. [x] = wird genannt.

GESCHEHEN	MT	Mk	Lk	JOH
Exposition mit Jerusalem-Notiz	1a/1a: [x]		28(a-c): Jesus steigt hinauf (Überleitungsvers)	12(a-d): Volksmenge hört, dass Jesus kommt
Ortsangabe: nahe beim Ölberg	1a-b / 1a-b: [x, „als sie nahekamen“]		29b: [x, „als er nahekam“]	
Erzählung: Auftrag an zwei Jünger	1c-2a / 1c-2a / 29c-30a: [x]			
Anweisung I: in Dorf gehen	2b/2b/30b: [x]			
Information I	2c: Esel + Füllen	2c-d / 30c-d: ein ungerittenes Füllen		
Anweisung II: lösen & bringen	2d/2e/30e: [x]			
Information II zur Verteidigung	3a-c / 3a-d / 31a-d: bei Einwand: „Der Herr hat sie [Mt] / es [Mk/Lk] nötig.“			
Verheißung	3d/3e: der Einwendende schickt sie [Mt] / es [Mk]			
Erfüllungszitat (Jes 62,11; Sach 9,9)	4-5: [x]		14c: [x]	
Ausführungsbericht	6a-c: [x, knappe Rückschau]	4-6 / 32-34: [x, ausführliche Erzählung]		
Esel bei Jesus	7a-b / 7a-b / 35a-b: [x], wird mit Gewändern der Jünger belegt			14a: Jesus findet einen Esel
Jesus auf dem Esel	7c/7c: Jesus setzt sich darauf		35c: Jünger setzen Jesus darauf	14b: Jesus setzt sich darauf
Überleitung				36a: [x („als er aber reiste“)]
Schmücken des Weges: Gewänder auf dem Weg	8a: [x („die ganz große Volksmenge“)]	8a: [x („viele“)]	36b: [x („sie [die Jünger]“)]	
zusätzlicher Schmuck	8b-c: [x („Zweige von den Bäumen“)]	8b: [x („Büschel von den Äckern“)]	[-]	13a: [x („Zweige der Palmen“)]
Überleitung				37a: [x („als er nahekam“)]
(Ort der Akklamation)				37a: beim Abstieg vom Ölberg 13b: vor der Stadt
Subjekt der Akklamation	9a/9a: „die Vorausgehenden und die Folgenden“		37b: „die ganze Menge der Schüler“	13b: Volksmenge (12a)
Charakterisierung der Akklamation				37c: lautes Gotteslob
Grund der Akklamation				37d: Krafttaten
Akklamation I: „Hosanna“	9b-9c: [x] + Davidssohn	9b-9c: [x]	13c-d: [x]	
Akklamation II: Ps 118,26	9d / 9d / 38a-b / 13e: „Gesegnet der Kommende im Namen des Herrn!“			
Akklamation III: König	9c: Davidssohn	10a: [x (Königtum Davids)]	38c: [x („der König“)]	13f: [x („der König Israels“)]
Akklamation IV: „... in den Höhen“	9e/10b: [x („Hosanna“)]		38d-e: [x (Friede & Herrlichkeit)]	
Beschwerde der Pharisäer („Steine werden schreien“)	(→ 16)		39-40: [x]	

## Ankunft vor Jerusalem, Besorgung des Reittiers

	Lukas	Matt.	Mark.
Jesus vor Jerusalem	1a Und als sie nahekamen nach Hierosolyma	1a Und als sie nahekommen nach Hierosolyma.	28a Und dieses sprechend 28b ging er vor(aus),  28c hinaufsteigend nach Hierosolyma.
Ortsangabe: Ölberg	1a Und als sie nahekamen nach Hierosolyma 1b und kamen nach Bethphage zum Berg der Ölbäume, 1c da schickte Jesus zwei Schüler,	1a Und als sie nahekommen nach Hierosolyma. 1a nach Bethphage und Bethania zum Berg der Ölbäume, 1b schickt er zwei seiner Schüler	29a Und es geschah, 29b als er nahekam 29b nach Bethphage und Bethania zu dem Berg, dem Ölberg gerufenen, 29c schickte er zwei der Schüler,
Auftrag an zwei Jünger	2a sagend ihnen:	2a und sagt ihnen:	30a sagend:
Anweisung I	2b Geht in das Dorf euch gegenüber,	2b Geht fort in das Dorf euch gegenüber,	30b Geht fort in das Dorf gegenüber,
Information I zur Sache: (ungerittene) Esel im Dorf gegenüber	2c und sogleich finden werdet ihr eine Eselin angebunden und ein Füllen bei ihr;	2c und sofort, hineingehend in es, finden werdet ihr ein Füllen angebunden, 2d auf das keiner (der) Menschen noch sich setzte;	30c in dem ihr hineingehend finden werdet ein Füllen angebunden, 30d auf das keiner (der) Menschen jemals sich setzte,
Anweisung II	2d lösend (sie), führt (sie) zu mir!	2e löst es und bringt (es her)!	30e und lösend es, führt (es her)!
Information II zur Verteidigung	3a Und wenn einer zu euch etwas spricht, 3b werdet ihr sagen: 3c Der Herr hat sie nötig; 3d sofort aber wird er sie schicken.	3a Und wenn einer zu euch spricht: 3b Was tut ihr dies? 3c Sprecht: 3d Der Herr hat es nötig, 3e und sofort schickt er es wieder hierher.	31a Und wenn einer euch fragt: 31b Weshalb löst ihr (es)?, 31c werdet ihr so sagen: 31d Der Herr hat es nötig.
Verheißung			

INHALT		MT	Mk	LK	JOH
		Erfüllungszitat			
(nur Mt/Joh:) Erfüllungszitat ( <a href="#">Jes 62,11</a> ; <a href="#">Sach 9,9</a> )	4a	Dies aber ist geschehen,			
	4b	damit erfüllt wird das Gesagte durch den Propheten, (den) sagenden:			14c gleichwie geschrieben ist:
	5a	Sprecht zur Tochter Sion:			15a Fürchte dich nicht, Tochter Sion,
	5b	Siehe, dein König kommt zu dir,			15b siehe, dein König kommt,
	5c	sanft und aufgestiegen auf eine Eselin und auf ein Füllen, (dem) Jungen eines Zugtiers.			15c sitzend auf einem Eselsfüllen.

Einzug				
Ausführungsnotiz	6a	Gehend aber die Schüler	4a	Und <b>weggingen</b> sie
	6b	<b>und</b> tuend,	4b	und <b> fanden</b> ein Füllen,
Prophezeites Problem – Lösung funktioniert	6c	<b>gleichwie</b> ihnen aufgetragen hatte <b>Jesus</b> .	4c	angebunden bei (der) Tür draußen auf der Straße,
	7a	<b>führten sie</b> die Eselin und <b>das Füllen</b> (herbei),	4d	<b>und sie lösen</b> es.
Schmücken des Esels, Jesus sitzt auf	7b	<b>und</b> auflegten sie <b>auf</b> sie <b>die Gewänder</b> ,	5a	Und einige der dort Stehenden <b>sagten ihnen</b> :
	7c	und darauf <b>setzte er sich auf</b> sie.	5b	<b>Was</b> tut ihr, <b>lösend das Füllen</b> ?
Schmücken des Weges	8a	Die ganz große Volksmenge aber <b>breitete aus ihre Gewänder auf dem Weg</b> ,	6a	<b>Die aber sprachen</b> zu ihnen,
	8b	<b>andere aber schlugen</b> Zweige <b>ab</b> von den Bäumen	6b	<b>gleichwie Jesus</b> gesprochen hatte,
	8c	und breiteten (sie) aus auf dem Weg.	6c	und sie ließen sie.
			7a	<b>Und sie bringen das Füllen zu Jesus</b> ,
			7b	<b>und</b> sie werfen auf es <b>ihre Gewänder</b> ,
			7c	und <b>er setzte sich auf</b> es.
			8a	Und viele <b>breiteten aus ihre Gewänder auf den Weg</b> ,
			8b	<b>andere aber</b> Büschel, <b>abschlagend</b> (sie) von den Äckern.
			32a	<b>Weggehend</b> aber,
			32b	<b> fanden</b> (es) die Geschickten,
			32c	gleichwie er gesprochen hatte zu ihnen.
			33a	Als sie aber <b>lösten</b> das Füllen,
			33b	<b>sprachen</b> seine Herren <b>zu ihnen</b> :
			33c	<b>Was löst ihr das Füllen</b> ?
			34a	<b>Die aber sprachen</b> :
			34b	Der Herr hat es nötig.
			35a	<b>Und sie führten es zu Jesus</b> ,
			35b	<b>und</b> darauflegend <b>ihre Gewänder auf</b> das Füllen,
			35c	daraufsetzten <b>sie</b> Jesus.
			36a	Als <b>er</b> aber ging,
			36b	unter (ihm) <b>breiteten sie aus ihre Gewänder auf dem Weg</b> .
			14a	Als aber gefunden hatte Jesus einen Esel,
			14b	<b>setzte er sich auf</b> ihn,
			13a	nahmen die Zweige der Palmen,

INHALT		MT	Mk	Akklamation	Lk	JOH
Akklamation für Jesus mit <a href="#">Ps 118,26</a>	9a	Die Volksmengen aber, <b>die ihm vorausgehenden und die folgenden</b> ,	9a	Und <b>die Vorausgehenden und die (ihm) Folgenden</b>	37a	
	9b	<b>schrien, sagend:</b>	9b	<b>schrien:</b>	37b	13b
	9c	<b>Hosanna</b> dem Sohn Davids;	9c	<b>Hosanna;</b>	37c	13c
	9d	<b>gesegnet der Kommende im Namen (des) Herrn;</b>	9d	<b>gesegnet der Kommende im Namen (des) Herrn;</b>	37d	13d
	9c	Hosanna dem Sohn <b>Davids</b> ;	10a	gesegnet das kommende <b>Königtum</b> unseres Vaters <b>David</b> ;	38a	13e
	9e	<b>Hosanna in den Höhen!</b>	10b	<b>Hosanna in den Höhen!</b>	38b	13f
Beschwerde der Pharisäer (nur Lk)						
(nur Lk:) Zurechtweisung der Jünger	16a	<b>und</b> {die Hochpriester und die Schriftkundigen} <b>sprachen zu ihm:</b>		39a	<b>Und</b> einige der Pharisäer von der Volksmenge <b>sprachen zu ihm:</b>	
	16b	Hörst du, was diese sagen?		39b	Lehrer, fahre deine Schüler an!	
(nur Lk:) Entgegnung Jesu in Anlehnung an <a href="#">Hab 2,11</a>	16c	Jesus aber <b>sagt</b> ihnen:		40a	Und antwortend <b>sprach</b> er:	
	16d	Ja. Niemals last ihr:		40b	Ich sage euch,	
	16e	Aus (dem) Mund von Unmündigen und Säuglingen		40c	wenn diese schweigen werden,	
	16e	bereitestest du Lob?		40d	die Steine werden schreien.	

## Ankunft vor Jerusalem, Besorgung des Reittiers

Jesus vor Jerusalem

1a Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα  
Und als sie nahekamen nach Hierosolyma

Ortsangabe: Ölberg

1a Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα  
Und als sie nahekamen nach Hierosolyma  
1b καὶ ἤλθον εἰς Βηθφαγή καὶ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἑλαιῶν,  
und kamen nach Bethphage zum Berg der  
Ölbäume,

Auftrag an zwei Jünger

1c τότε Ἰησοῦς ἀπέστειλεν δύο μαθητάς  
da schickte Jesus zwei Schüler,  
2a λέγων αὐτοῖς·  
sagend ihnen:

Anweisung I

2b ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι  
ὑμῶν,  
Geht in das Dorf euch gegenüber,  
2c καὶ εὐθέως εὐρήσετε ὄνον δεδεμένον· καὶ  
πῶλον μετ' αὐτῆς·

Information I zur Sache:  
(ungerittene) Esel im Dorf  
gegenüber

und sogleich finden werdet ihr eine Eselin  
angebunden und ein Füllen bei ihr;

Anweisung II

2d λύσαντες ἀγάγετέ μοι.  
lösend (sie), führt (sie) zu mir!  
3a καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι,  
Und wenn einer zu euch etwas spricht,

Information II zur Verteidigung

3b εἰρεῖτε  
werdet ihr sagen:  
3c ὅτι ὁ κύριος αὐτῶν χρειαν ἔχει·  
Der Herr hat sie nötig;

Verheißung

3d εὐθύς δὲ ἀποστείλεῖ αὐτούς.  
sofort aber wird er sie schicken.

1a Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα  
Und als sie nahekommen nach Hierosolyma.

1a Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα  
Und als sie nahekommen nach Hierosolyma.  
1a εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τῶν  
ἐλαιῶν,  
nach Bethphage und Bethania zum Berg der  
Ölbäume,

1b ἀποστείλεῖ δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ  
schickt er zwei seiner Schüler  
2a καὶ λέγει αὐτοῖς·  
und sagt ihnen:

2b ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν,  
Geht fort in das Dorf euch gegenüber,

2c καὶ εὐθύς εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν  
εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον·  
und sofort, hineingehend in es, finden werdet  
ihr ein Füllen angebunden,

2d ἐφ' ὃν οὐδεὶς οὐτῶν ἀνθρώπων ἐκάθισεν·  
auf das keiner (der) Menschen noch sich  
setzte;

2e λύσατε αὐτὸν καὶ φέρετε.  
löst es und bringst (es her)!

3a καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ·  
Und wenn einer zu euch spricht:

3b τί ποιεῖτε τοῦτο;  
Was tut ihr dies?

3c εἵπατε·  
Sprecht:

3d ὁ κύριος αὐτοῦ χρειαν ἔχει.  
Der Herr hat es nötig,

3e καὶ εὐθύς αὐτὸν ἀποστείλεῖ πάλιν ὧδε.  
und sofort schickt er es wieder hierher.

28a Καὶ εἰπὼν ταῦτα  
Und dieses sprechend  
28b ἐπορεύετο ἔμπροσθεν  
ging er vor(aus),

28c ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.  
hinaufsteigend nach Hierosolyma.

29a Καὶ ἐγένετο  
Und es geschah,

29b ὡς ἤγγισεν  
als er nahekam  
29b εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τὸ  
καλούμενον Ἑλαιῶν,  
nach Bethphage und Bethania zu dem Berg, dem  
Ölberg gerufenen,

29c ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν  
schickte er zwei der Schüler,

30a λέγων·  
sagend:

30b ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην,  
Geht fort in das Dorf gegenüber,

30c ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὐρήσετε πῶλον  
δεδεμένον·  
in dem ihr hineingehend finden werdet ein  
Füllen angebunden,

30d ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν·  
auf das keiner (der) Menschen jemals sich  
setzte,

30e καὶ λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε  
und lösend es, führt (es her)!

31a καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ·  
Und wenn einer euch fragt:

31b διὰ τί λύετε;  
Weshalb löst ihr (es)?,

31c οὕτως εἰρεῖτε  
werdet ihr so sagen:

31d ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρειαν ἔχει.  
Der Herr hat es nötig.

12a Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος πολὺς  
Am folgenden (Tag) die große Volksmenge,  
12b ὁ ἑλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν,  
die gekommen war zum Fest,  
12c ἀκούσαντες  
als sie hörten,  
12d ὅτι ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα  
daß Jesus kommt nach Hierosolyma.

INHALT	MT	Mk	Lk	Joh
	Erfüllungszitat			
(nur Mt/Joh:) Erfüllungszitat ( <a href="#">Jes 62.11</a> ; <a href="#">Sach 9.9</a> )	4a	τοῦτο δὲ <span>γέγονεν</span> Dies aber ist geschehen,		
	4b	ἵνα <span>πληρωθῇ</span> τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου <span>λέγοντος</span> damit erfüllt wird das Gesagte durch den Propheten, (den) sagenden:		14c καθὼς ἐστὶν <span>γεγραμμένον</span> gleichwie geschrieben ist:
	5a	<span>εἰπατε</span> τῇ θυγατρὶ Σιών• Sprecht zur <b>Tochter Sion</b> :		15a μὴ <span>φοβοῦ</span> , θυγάτηρ Σιών• Fürchte dich nicht, <b>Tochter Sion</b> ,
	5b	<span>ἰδοὺ</span> ὁ βασιλεὺς σου <span>έρχεται</span> σοι <b>Siehe, dein König kommt</b> zu dir,		15b <span>ἰδοὺ</span> ὁ βασιλεὺς σου <span>έρχεται</span> . <b>siehe, dein König kommt.</b>
	5c	πραῦς καὶ <span>ἐπιβεβηκώς</span> ἐπὶ ὄνον καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου. sanft und aufgestiegen auf eine Eselin und <b>auf ein Füllen</b> , (dem) Jungen eines Zugtiers.		15c <span>καθήμενος</span> ἐπὶ πῶλον ὄνου.  sitzend <b>auf einem</b> Esels <b>füllen</b> .



Ausführungsnotiz

Prophezeites Problem – Lösung funktioniert

Schmücken des Esels, Jesus sitzt auf

Schmücken des Weges

6a  
πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ  
Gehend aber die Schüler

6b  
καὶ ποιοῦσαντες  
und tuend,

6c  
καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς  
gleichwie ihnen aufgetragen hatte Jesus.

7a  
ἡγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον  
führten sie die Eselin und das Füllen (herbei),  
7b  
καὶ ἐπέθηκαν ἐπ’ αὐτῶν τὰ ἱμάτια,  
und auflegten sie auf sie die Gewänder,  
7c  
καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.  
und daraufsetzte er sich auf sie.

8a  
ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ,  
Die ganz große Volksmenge aber breitete aus ihre Gewänder auf dem Weg,  
8b  
ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων  
andere aber schlugen Zweige ab von den Bäumen  
8c  
καὶ ἔστρωννυσιν ἐν τῇ ὁδῷ.  
und breiteten (sie) aus auf dem Weg.

4a  
καὶ ἀπῆλθον  
Und weggingen sie  
4b  
καὶ εὗρον πῶλον  
und fanden ein Füllen,  
4c  
δεδεμένον· πρὸς θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφοδου  
angebunden bei (der) Tür draußen auf der Straße,  
4d  
καὶ λύουσιν αὐτόν.  
und sie lösen es.

5a  
καί τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς·  
Und einige der dort Stehenden sagten ihnen:  
5b  
τί ποιεῖτε λύοντας τὸν πῶλον;  
Was tut ihr, lösend das Füllen?  
6a  
οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς  
Die aber sprachen zu ihnen,  
6b  
καθὼς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς,  
gleichwie Jesus gesprochen hatte,  
6c  
καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.  
und sie ließen sie.

7a  
καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν  
Und sie bringen das Füllen zu Jesus,  
7b  
καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν,  
und sie werfen auf es ihre Gewänder,  
7c  
καὶ ἐκάθισεν ἐπ’ αὐτόν.  
und er setzte sich auf es.

8a  
καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν,  
Und viele breiteten aus ihre Gewänder auf den Weg,  
8b  
ἄλλοι δὲ στιβάδας κοψάντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.  
andere aber Büschel, abschlagend (sie) von den Äckern.

Einzug

32a  
ἀπελθόντες δὲ  
Weggehend aber,  
32b  
οἱ ἀπεσταλμένοι εὗρον  
fanden (es) die Geschichten,  
32c  
καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.  
gleichwie er gesprochen hatte zu ihnen.

33a  
λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον  
Als sie aber lösten das Füllen,  
33b  
εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς·  
sprachen seine Herren zu ihnen:  
33c  
τί λύετε τὸν πῶλον;  
Was löst ihr das Füllen?  
34a  
οἱ δὲ εἶπαν·  
Die aber sprachen:  
34b  
ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει  
Der Herr hat es nötig.

35a  
καὶ ἡγαγον αὐτόν πρὸς τὸν Ἰησοῦν  
Und sie führten es zu Jesus,  
35b  
καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον  
und darauflegend ihre Gewänder auf das Füllen,  
35c  
ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.  
daraufsetzten sie Jesus.

36a  
πορευομένου δὲ αὐτοῦ  
Als er aber ging,  
36b  
ὑπεστρώννυσιν τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.  
unter (ihm) breiteten sie aus ihre Gewänder auf dem Weg.

14a  
εὗρον δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον  
Als aber gefunden hatte Jesus einen Esel,  
14b  
ἐκάθισεν ἐπ’ αὐτό,  
setzte er sich auf ihn,

13a  
ἐλαβον τὰ βαῖα τῶν φοινίκων  
nahmen die Zweige der Palmen,

# Akklamation

Akklamation für Jesus mit <a href="#">Ps 118,26</a>	9a	οἱ δὲ ὄχλοι οἱ <b>προάγοντες</b> αὐτὸν καὶ οἱ <b>ἀκολουθοῦντες</b> Die Volksmengen aber, <b>die ihm vorausgehenden</b> <b>und die folgenden.</b>
	9b	<b>ἔκραζον</b> <b>λέγοντες</b> • <b>schrien, sagend:</b>
	9c	ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ• <b>Hosanna</b> dem Sohn Davids;
	9d	<b>εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος</b> ἐν ὀνόματι κυρίου•  <b>gesegnet der Kommende im Namen (des)</b> <b>Herrn;</b>
	9c	ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυὶδ•  Hosanna dem Sohn <b>Davids</b> ;
	9e	ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις. <b>Hosanna in den Höhen!</b>

9a	καὶ οἱ <b>προάγοντες</b> καὶ οἱ <b>ἀκολουθοῦντες</b>  Und <b>die Vorausgehenden</b> und die (ihm) <b>Folgenden</b>
9b	<b>ἔκραζον</b> • <b>schrien:</b>
9c	ὡσαννὰ• <b>Hosanna;</b>
9d	<b>εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος</b> ἐν ὀνόματι κυρίου•  <b>gesegnet der Kommende im Namen (des)</b> <b>Herrn;</b>
10a	<b>εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη</b> βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαυὶδ• gesegnet das kommende <b>Königtum</b> unseres Vaters <b>David</b> ;
10b	ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις. <b>Hosanna in den Höhen!</b>

37a	<b>ἐγγίζοντας</b> δὲ αὐτοῦ ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν Als <b>er</b> aber schon nahekam an den Abstieg des Berges der Öl bäume,
37b	<b>ἤρξαντο</b> ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν <b>χαίροντες</b>  begann die ganze Menge der Schüler, sich freuend,
37c	<b>αἶνεῖν</b> τὸν θεὸν φωνῇ μεγάλῃ zu loben Gott mit lauter Stimme,
37d	περὶ πασῶν ὧν <b>εἶδον</b> δυνάμεων, wegen all der Kraft(taten), die sie sahen,
38a	<b>λέγοντες</b> • <b>sagend:</b>
38b	<b>εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος</b> [38c] ἐν ὀνόματι κυρίου• <b>Gesegnet der Kommende, [38c], im Namen</b> <b>(des) Herrn;</b>
38c	ὁ βασιλεὺς  der <b>König</b>
38d	ἐν οὐρανῷ εἰρήνη καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις. im Himmel Friede und Herrlichkeit <b>in</b> (den) <b>Höhen!</b>

13b	καὶ <b>ἐξῆλθον</b>  und hinausgingen sie zur Begegnung mit ihm,
13c	καὶ <b>ἐκραύγαζον</b> • und sie <b>schrien:</b>
13d	ὡσαννὰ• <b>Hosanna;</b>
13e	<b>εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος</b> ἐν ὀνόματι κυρίου,  <b>gesegnet der Kommende im Namen (des)</b> <b>Herrn,</b>
13f	[καὶ] ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ.  [und] der <b>König</b> Israels!

## Beschwerde der Pharisäer (nur Lk)

(nur Lk:) Zurechtweisung der Jünger	16a	καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς <b>εἶπαν</b> αὐτῷ•  <b>und</b> {die Hochpriester und die Schriftkundigen} <b>sprachen zu ihm:</b>
	16b	<b>ἀκούεις</b> τί οὗτοι <b>λέγουσιν</b> Hörst du, was diese sagen?
	16c	ὁ δὲ Ἰησοῦς <b>λέγει</b> αὐτοῖς• Jesus aber <b>sagt</b> ihnen:
	16d	ναί. οὐδέποτε <b>ἀνέγνωτε</b> ὅτι Ja. Niemals last ihr:
(nur Lk:) Entgegnung Jesu in Anlehnung an <a href="#">Hab 2,11</a>	16e	ἐκ στόματος <b>νηπίων</b> καὶ <b>νηλαζόντων</b> Aus (dem) Mund von Unmündigen und Säuglingen
	16e	<b>κατηρτίσω</b> αἶνον; bereitetest du Lob?

39a	καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου <b>εἶπαν</b> πρὸς αὐτόν• <b>Und</b> einige der Pharisäer von der Volksmenge <b>sprachen zu ihm:</b>
39b	διδάσκαλε, <b>ἐπιτίμησον</b> τοῖς μαθηταῖς σου. Lehrer, fahre deine Schüler an!
40a	καὶ <b>ἀποκριθεὶς εἶπεν</b> • Und antwortend <b>sprach</b> er:
40b	<b>λέγω</b> ὑμῖν, Ich sage euch,
40c	ἐάν οὗτοι <b>σιωπήσουσιν</b> , wenn diese schweigen werden,
40d	οἱ λίθοι <b>κράξουσιν</b> . die Steine werden schreien.